



A VOICE FOR ANIMALS

NUMBER 36 WINTER 1999



©Syoji Onuma

彼らには、やさしさを求めることも、
慈しみを請うこともできない。
なのに、その彼らの困窮を見過ごす、
我々の無知無関心がいかに残酷なことか。
この世のすべての里や街で
我々に任された責務とは。

自らの愛と、苦境への共感を
語らずの者へと差し向けること。

They cannot ask for kindness
Or for mercy plead,
Yet cruel is our blindness
Which does not see their need.
World-over, town or city,
God trusts us with this task:

To give our love and pity
To those who cannot ask.

エドガー・ゲスト (1881-1959)

Edgar Guest 1881-1959